

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Transatlantischer Handel und Investitionspartnerschaft (TTIP)

Kapitel []

Konsolidiert vorgeschlagen

Kleines und mittleres [EU:-großes] Unternehmen (SME) Text

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Für die Einschließung in die Einleitung der Abmachung:

Das Erkennen dass kleine und mittlere **[EU:-große]** Unternehmen (SMEs) **[die EU: einschließlich mikro - tragen Unternehmen]** bedeutsam zu Wirtschaftswachstum, Beschäftigung, und Neuerung und weiterem Erkennen des vorhandenen robusten Dialogs auf Weisen bei, die Teilnahme von SMEs im Handel und der kooperativen Arbeit an SMEs zu vergrößern, die Parteien bemühen sich fortzusetzen, das Wachstum und die Entwicklung von SMEs **[die Vereinigten Staaten]** zu unterstützen: Und fördern Sie die Interessen ihrer Angestellten], indem Sie ihre Fähigkeit erhöhen, teilzunehmen an und aus den durch diese Abmachung geschaffenen Gelegenheiten einen Nutzen zu ziehen;

Artikel X.1: Zusammenarbeit, um Handel und Investitionsgelegenheiten für SMEs zu vergrößern

1. Die Parteien sollen fortsetzen und auf den robusten Dialog bauen, der unter der Schirmherrschaft vom Transatlantischen Wirtschaftsrat (EU-uS-SMEDialog) auf Weisen angefangen ist, Teilnahme von SME im Handel zu vergrößern und beste Methoden und die kooperative Arbeit an SMEs der Internationalen Handelsregierung des US-Handelsministeriums und des Direktorats auszutauschen, das für den Binnenmarkt, die Industrie allgemein ist, Unternehmerschaft und SMEs

(WACHSEN DG) der Europäischen Kommission, die das Unternehmen europäisches Netz entsprechend der Zusammenarbeit-Einordnung auf Kleinen und Mittelgroßen Unternehmen führt.

2. Um Handel von SME zwischen den Parteien zu erhöhen und Zusammenarbeit in spezifischen Gebieten einschließlich Gebiete zu stärken, die in der 2012-Gelenk-Behauptung auf EU-uS-SMEwerkstätten identifiziert sind, sollen die Parteien werden:

- (a) die Austauschinformation mit dem Ziel, transatlantische Verbindungen und Geschäftsgelegenheiten zwischen Regionalneuerungstrauben durch die Zusammenarbeit-Einordnung auf Trauben zwischen dem US-Handelsministerium und DG zu vergrößern, WÄCHST;
- (b) setzen Sie Arbeit durch die Transatlantische Recht-Arbeitsgruppe des Geistigen Eigentums fort, um verfügbare Werkzeuge und mit Rechten des geistigen Eigentums verbundene Mittel zu entwickeln und zu machen, SMEs zu informieren und ihre Wettbewerbsfähigkeit zu verbessern;
- (c) erleichtern Sie den Zugang von SMEs zur Information über EU- und US-Regulierungen und andere Voraussetzungen;
- (d) die Austauschinformation über gute Durchführungsmethoden, die zu einer gesamten verbesserten Geschäftsumgebung beitragen konnten;
- (e) erforschen Sie Gelegenheiten für Verbindungen und Austausch zwischen EU- und US-Programmen für SMEs einschließlich unternehmerischer Programme, unterstützen Sie Maßnahmen für underserved Gemeinschaften, zum Beispiel, jung, älter, Minderheit, und Frau-Unternehmer und andere relevante Programme;
- (f) die Austauschinformation über Initiativen, die Zugang zur Verfügung stellen, um zu finanzieren, um erscheinende Wachstumsgesellschaften zu unterstützen, oder Risikokapital und Investitionen in kleinen Gesellschaften fördern, um die Wettbewerbsfähigkeit von SMEs auf internationalen Märkten zu vergrößern und bilateralen Handel unter EU- und US-Kleinunternehmen auszubreiten;
- (g) Austauschinformation über beste Methoden, für die Fähigkeit von SMEs zu vergrößern, Geschäfte in der anderen Partei zu machen;

2

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

- (h) Austauschinformation und beste Methoden bei der Förderung den Arbeitern gehöriger Konsumvereine und anderer Formen von vom Arbeiter geführtem SMEs; und
- (i) richten Sie andere Themen, wie entschieden, von den Parteien, unter anderem, Themen in Betracht zu ziehen, die SMEs den Parteien empfehlen.

3. Die Parteien, können als passend auf den Sachen zusammenarbeiten, die im Paragraphen 2 durch den EU-uS-SMEdialog, der SMEs Zusammenarbeit-Einordnung, dem Komitee auf Problemen von SME beschrieben sind, die im Artikel X.4 (Komitee auf Problemen von SME), oder irgendwelche anderen Mittel gegründet sind, wie die Parteien entscheiden können.

Artikel X.2: Das Informationsteilen

1. Jede Partei soll einsetzen oder seine eigene öffentlich zugängliche Website oder Webseite aufrechterhalten, die Information bezüglich dieser Abmachung enthält, einschließlich:

(a) der Text dieser Abmachung, einschließlich aller Nebengebäude, Zolltarif-Listen und produktspezifischer Regeln des Ursprungs;

(b) eine Zusammenfassung dieser Abmachung; und

(c) Information hat für SMEs entwickelt, der enthält:

(i) eine Beschreibung der Bestimmungen in dieser Abmachung, dass die fragliche Partei in Betracht zieht, um für SMEs wichtig zu sein; und

(ii) jede Zusatzinformation, die die Partei denkt, würde für SMEs nützlich sein, der dafür interessiert ist, aus den durch diese Abmachung zur Verfügung gestellten Gelegenheiten einen Nutzen zu ziehen.

2. Jede Partei soll Verbindungen von der Website oder Webseite einschließen, die im Paragraphen 1 gesorgt ist zu:

(a) die gleichwertige Website oder Webseite der anderen Partei; und

(b) die Websites oder Webseiten seiner eigenen Regierungsbehörden und anderer passender Entitäten, die die Partei denkt, würden nützliche Auskunft Personen geben, die für den Handel, die Investierung oder das Machen von Geschäften in dieser Partei interessiert sind. **[Die Vereinigten Staaten:** Wo möglich soll jede Partei bestrebt sein, solche Information in Englisch bereitzustellen.]

3. In Bezug auf den Paragraphen 2 (b) solche Information **[die EU:** Wird] **[die Vereinigten Staaten:** Mai] schließt **[die EU** ein: sowohl das Hauptniveau als auch die niedrigeren Ebenen des föderalistischen (die Vereinigten Staaten) oder Vereinigung (die EU)] bedeckend:

(a) Zollregulierungen und Verfahren **[die EU:** Sowie eine Beschreibung des Imports, des Exports und der Transitverfahren, die von den praktischen Schritten anzeigen, musste importieren und, und für die Durchfahrt exportieren; und die Formen und Dokumente, die für den Import dazu erforderlich sind, ex-

portieren Sie von, oder Durchfahrt durch das Zollterritorium dieser Partei];

3

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(b) Regulierungen und Verfahren bezüglich Rechte des geistigen Eigentums;

(c) **[Die EU:** eine Registrierung von technischen Regulierungen in der Kraft (einschließlich, wo notwendig, Pflichtanpassungsbewertungsverfahren); und der Titel und Verweisungen von Standards, die für die Verweisung in oder den Gebrauch im Zusammenhang mit technischen Regulierungen ausgewählt sind, oder hat für solchen Gebrauch vorgehabt; Verbindungen zu Listen von Anpassungsbewertungskörpern, in Fällen, wo Drittanpassungsbewertung] **[die Vereinigten Staaten** obligatorisch ist: technische Regulierungen und Standards in Zusammenhang mit dem Import und Export];

(d) hygienische und Pflanzenschutzmaßnahmen in Zusammenhang mit dem Import und Export;

(e) Regeln auf **[die EU:** Publikum] **[die Vereinigten Staaten:** Hauptregierung] Beschaffung, eine Datenbank, die **[die EU** enthält: Publikum] **[die Vereinigten Staaten:** Hauptregierung] Beschaffungsbenachrichtigungen sowie andere relevante Information bezüglich **[die EU:** Publikum] **[die Vereinigten Staaten:** Hauptregierung] Beschaffungsgelegenheiten;

(f) Geschäftsregistrierungsverfahren;

(g) Zugang zur Finanz;

(h) Information über Programme, die die Internationalisierung von SMEs unterstützen; und

(i) andere Information mit der Partei zieht in Betracht kann zu SMEs behilflich sein.

4. Jede Partei soll **[die EU** einschließen: eine Verbindung] **[die Vereinigten Staaten:** Verbindungen] von der Website oder Webseite, die im Paragraphen 1 zu einer Datenbank gesorgt ist, die nach dem Zolltarif-Nomenklatur-Code elektronisch auffindbar ist und schließt das die folgende Information in Bezug auf **[die EU** ein: Zugang zu seinem Markt, sowohl das Hauptniveau als auch die niedrigeren Ebenen des föderalistischen (die Vereinigten Staaten) oder Vereinigung (die EU)] **[die Vereinigten Staaten** bedeckend: Zolltarif-Maßnahmen, die von der Partei] auferlegt sind:

[Die EU: Zolltarif misst und Zolltarif-zusammenhängende Information]

(a) Raten der Aufgabe und Quoten (einschließlich der am meisten begünstigten Nation (MFN) [**die EU:** 'erga omnes' Quote für Länder nicht MFN] und bevorzugte Raten und Zolltarif-Quoten);

[**Die EU:** (b) Zolltarif-Nomenklatur hat Akzise-Aufgaben verbunden;

(c) Zolltarif-Nomenklatur hat Steuern (Mehrwertsteuer / Umsatzsteuer) verbunden;

(d) Zolltarif-Nomenklatur hat Zoll oder andere Gebühren verbunden;]

[**Die EU:** (e)] [**die Vereinigten Staaten:** (b)] andere Zolltarif-Maßnahmen, [**die Vereinigten Staaten:** und]

[**Die EU:** (f)] [**die Vereinigten Staaten:** c)] Regeln des Ursprungs [die EU;] [die Vereinigten Staaten].

[**DIE EU -**

(g) Aufgabe-Nachteil, deferral, oder andere Typen der Erleichterung, die abnehmen, erstattet zurück, oder verzichtet auf Zoll

4

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Aufgaben;

(h) Kriterien haben gepflegt, den Zollwert des Nutzens in Übereinstimmung mit der WTO Zollschatzungsabmachung zu bestimmen;

(i) Ursprungsland-Markierungsvoraussetzungen, einschließlich des Stellens und der Methode zu kennzeichnen;

Zolltarif-Nomenklatur hat Nichtzolltarif-Maßnahmen verbunden

(j) Zolltarif-Nomenklatur-Information für das Importverfahren erforderlich

(k) Zolltarif-Nomenklatur hat Nichtzolltarif-Maßnahmen oder Regulierungen verbunden.]

5. Jede Partei soll regelmäßig, oder wenn gebeten, durch die andere Partei werden, die Information und Verbindungen nachprüfen, die auf in Paragraphen 1 bis 4 verwiesen sind, die es auf seiner Website oder Webseite aufrechterhält, um sicherzustellen, dass sie aktuell und genau sind.

6. **[Die EU:** Keine Gebühr soll sich um Zugang zur Auskunft bewerben, die entsprechend Paragraphen 1 bis 4 für jede Person in jeder Partei gegeben ist.]

Artikel X.4: Komitee auf SME-Problemen

1. Die Parteien setzen hiermit ein Komitee auf SME-Problemen ein, **[die EU** umfassend: Beamte] **[die Vereinigten Staaten:** Regierungsvertreter] jeder Partei.

2. Das Komitee auf SME-Problemen soll werden:

(a)

(b)

[Die EU: Stellen Sie sicher, dass SME-Bedürfnisse in der Durchführung der Abmachung] **[die Vereinigten Staaten** in Betracht gezogen werden: Besprechen Sie die Sachen, die im Paragraphen 2 des Artikels X.1.2 (Zusammenarbeit beschrieben sind, um Handel und Investitionsgelegenheiten für SMEs Zu vergrößern),], und denken Sie Weisen, Handel und Investitionsgelegenheiten für SMEs zu vergrößern, indem Sie Zusammenarbeit **[die EU** stärken: Auf SME kommt zwischen Parteien] **[die Vereinigten Staaten** heraus: In diesen und anderen Gebieten, die zu SMEs] wichtig sind;

[Die EU: Besprechen Sie die Sachen, die im Paragraphen 2 des Artikels X.1 (Zusammenarbeit beschrieben sind, um Handel und Investitionsgelegenheiten für SMEs Zu vergrößern),], und bauen Sie auf diejenigen für eine wirksame Durchführung der Abmachung, während Sie Verdoppelung der Arbeit mit anderen EU-US-Konsumverein-Tätigkeiten auf SMEs vermeiden;

[Die Vereinigten Staaten: Identifizieren Sie Weisen, SMEs bei den Territorien der Parteien zu helfen, die kommerziellen Gelegenheiten laut der Abmachung auszunutzen;]

[Die Vereinigten Staaten: (C) treffen sich mit Vertretern von SMEs, wie erforderlich, um Feed-Back auf dem Einfluss zu erhalten
Der Konsens über SMEs, und bespricht irgendwelche Sachen, die laut der Abmachung von Interesse zu SMEs entstehen;]

[Die EU: (c)] **[die Vereinigten Staaten:** (d)] **[Die EU:** Kontrollieren Sie die Durchführung der Bestimmungen über das Informationsteilen dessen
Artikel X.2 (Information, die sich Teilt), um sicherzustellen, dass die Auskunft gegeben von den Parteien aktuell und für SMEs wichtig ist.
Das Komitee kann]

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

empfehlen Sie Zusatzinformation, die die Parteien in die Websites oder Webseiten einschließen können, die in Übereinstimmung mit dem Artikel **[die EU aufrechtzuerhalten sind: X.2] [die Vereinigten Staaten: X.3** (Information, die sich Teilt));

[Die EU: (d)] [die Vereinigten Staaten: (e)]

[Die EU: (e)] [die Vereinigten Staaten: (f)]

[Die EU: (f)] [die Vereinigten Staaten: (g)]

[Die EU: (g)] [die Vereinigten Staaten: (h)]

[Die EU: Besprechen Sie jede andere Sache, die aus der Durchführung der Abmachung von Interesse zu SMEs entsteht. Das schließt ein: - das Besprechen der Überwachung und Durchführung der Abmachung, weil es sich auf SMEs bezieht; - über die Arbeit anderer Komitees und Arbeitsgruppen informiert werden, die durch die Abmachung, einschließlich des Durchführungszusammenarbeit-Körpers und der Gegenwart zu diesen Komitees und Arbeitsgruppen spezifisches Problem vom besonderen Interesse zu SMEs in ihren Gebieten gegründet sind, während sie Verdoppelung von Arbeitsprogrammen vermeiden; und - passende mögliche Lösungen identifizierend, die Fähigkeit von SMEs zu verbessern, sich mit dem Handel und der Investition unter den Parteien zu beschäftigen; *[bemerken Sie: Passende Bestimmungen für Kontakte mit dem SME Komitee sollen in die anderen Komitees]] gelegt werden*

[Die Vereinigten Staaten: Rezension und Koordinate mit der Arbeit anderer Komitees und durch die Abmachung gegründeter Arbeitsgruppen, Verdoppelung von Arbeitsprogrammen zu vermeiden und passende Gelegenheiten für die Zusammenarbeit zu identifizieren, um die Fähigkeit von SMEs zu verbessern, sich mit dem Handel und der Investition unter den Parteien zu beschäftigen;]

[Die EU: Entwickeln Sie eine nahe Wechselwirkung mit relevanten Miteigentümern von SME mindestens einmal jährlich, indem Sie sich in Verbindung mit einem EU-uS-SMEDialog treffen, um Auskunft zu geben und Feed-Back auf der Durchführung der Abmachung und seines Einflusses auf SMEs, auf der Grundlage vom Eingang von Miteigentümern] zu erhalten und zu besprechen

[Die Vereinigten Staaten: Austauschinformation, um den Parteien bei der Überwachung der Durchführung der Abmachung zu helfen, weil es sich auf SMEs] bezieht;

legen Sie einen regelmäßigen Bericht seiner Tätigkeiten vor und machen Sie passende Empfehlungen zu *{sich überwölbende Einrichtung des TTIP}* [die EU: für seine Rücksicht]; und [die EU: *[Bemerken Sie: nach der Praxis anderer Komitees]] ausgerichtet zu werden*

denken Sie jede andere Sache, die SMEs gehört, wie das Komitee auf SME-Problemen entscheiden kann.

3. Das Komitee auf SME-Problemen soll innerhalb eines Jahres zusammenkommen, nachdem die Abmachung in Kraft tritt und treffen Sie sich danach als notwendig, und seine Arbeit durch die Nachrichtenkanäle entschieden von den Parteien ausführen wird, der elektronische Post, Videokonferenzführung oder andere Mittel einschließen kann.

4. Das Komitee auf Problemen von SME soll seine Arbeit mit den kooperativen Tätigkeiten koordinieren, die von jeder Partei entsprechend dem US-EU-SMEdialog und [die EU übernommen sind: Verwaltungsmaßnahmen auf der Zusammenarbeit von SME] [die Vereinigten Staaten: SMEs MOU]. Das Komitee auf Problemen von SME [die EU: Wird

6

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Versuch, um sich] [die Vereinigten Staaten zu treffen: Kann] in Verbindung mit Sitzungen des US-EU-SMEdialogs und [die EU zusammenkommen: der Verwaltungsmaßnahmen auf der Zusammenarbeit von SME] [die Vereinigten Staaten: der SMEs MOU].

[Die Vereinigten Staaten:5. Das Komitee auf SME-Problemen kann sich bemühen, mit Experten und Außenorganisationen, als passend, im Ausführen seiner Programme und Tätigkeiten zusammenzuarbeiten.]

[Die Vereinigten Staaten: Artikel X.X: Streitansiedlung

Keine Partei soll Zuflucht haben, um Ansiedlung laut dieser Abmachung für jede Sache zu diskutieren, die laut dieses Kapitels entsteht.]

